

Nouvelle édition

Dédié à | Opgedragen aan  
Monsieur et Madame | Mijnheer en Mevrouw  
Camille van Herrewege-Taelman

Nieuwe uitgave

# MOEDERKEN ALLEEN


WIEGELIED

Gedicht van R. de Clercq

## BERCE ENCORE

ADAPTATION FRANÇAISE

de M<sup>me</sup> C. van Herrewege-Taelman

Muziek van |  | Musique de  
**F. Frans Uyttenhove**

Prijs : 3 frank.

PRIX 3 francs  
MAISON CNUUDE - GAND

MAISON CNUUDE  
EDITEUR  
1<sup>ère</sup>, RUE DU HAINAUT, 1<sup>ère</sup>  
GAND

N. B. Pour la location des parties séparées de l'orchestre s'adresser chez l'éditeur-propritaire MAISON CNUUDE. - Rue du Hainaut - Gand.

ALLE RECHTEN VOORBEHOUDEN.  
Tous droits réservés.

# MOEDERKEN ALLEEN

## BERCE ENCORE

Lyric van } R. DE CLERCQ.  
Paroles de }

Muziek van } P. Franz UYTENHOVE.  
Musique de }

Matige beweging

ANG

HANT

IANO

Wiegend

*p*

The first system of the score features three staves. The top two staves are for vocal parts, labeled 'ANG' and 'HANT', both in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 6/8 time signature. The bottom staff is for piano accompaniment, in treble and bass clefs with the same key signature and time signature. The tempo is marked 'Matige beweging' and the mood is 'Wiegend'. A piano dynamic marking '*p*' is present in the piano part.

Het pedaal gebruiken waar de harmonie het toelua

*mp*

Wie

*p*

Je-ne-ma-

The second system continues the musical score. It includes vocal parts and piano accompaniment. The piano part features a piano dynamic marking '*p*' and a mezzo-piano marking '*mp*'. The lyrics 'Wie' and 'Je-ne-ma-' are written below the vocal staves.

lieftlijk

zal er ons kin-de-ken dou-wen, En doet het zijn moe-der-ken niet? Wie

maa, au cour si ten-dre, Tu ber-cek tou pe-tit en-fant. Tu

The third system continues the musical score. It includes vocal parts and piano accompaniment. The tempo is marked 'lieftlijk'. The lyrics 'zal er ons kin-de-ken dou-wen, En doet het zijn moe-der-ken niet? Wie' and 'maa, au cour si ten-dre, Tu ber-cek tou pe-tit en-fant. Tu' are written below the vocal staves. The piano part features a piano dynamic marking '*pp*'.

zal er zijn de - kontjes vou - wen Dat't schaars door een hol - le - ken ziet?

gout - tes, tu som - bles at - ten - dre Qu'il der - me bien pro - fon - dé - ment.

*zeer hartelijk*

Klei - ne, klei - ne, moe - der - ken al - leen, Douw - douw - douw - de - ri - del - ne,

Ber - ce, ber - ce ton pe - tit tré - sor! Do do do ta - ri - don - dat - ne

Klei - ne, klei - ne, moe - der - ken al - leen, Kan van uw wieg - sken niet scheên!

Ber - ce, ber - ce ton pe - tit tré - sor! Il va dor - mir, Ah!, bercé en - cor.

*vertr* *mf* *trang* *volgen* *pp* *1ste bew.*

licht bewogen, met vreugdevolle aandoening

vol uitdrukking

Wie zal naar ons kin - de - ken kij - ken, Dien bleu - zen - de stou - ton ka -

Tu te re - gar - des, sous bien fi - re De son teint frais, de ses che -

*mf* den zanger volgen

iets vertragen

poen? — Wie zal er zijn hem - de - kens strij - ken, Zijn haar - ken in krol - le - keus

veux? — C'est tout le por - trait de son pè - re, Ce - pen - dant il a — les beaux

*poco rit.*

1ste bew. *mfp mfp mfp mfp*

doen? — Klei - ne, klei - ne, moederken al - leen, Douw - douw - douw - de - ri - del - ne,

yeux. — Ber - ce, ber - ce, ten pe - tit tré - sor! Da, da, da la ri - dan - dan - ce

*1ste bew.*

*pp*

*gebonden* *mf* *traag*

Klei-ne, klei-ne, moederken al-leen Kan van uw wjeggskan niet scheu-den.

*pp* *mf* *mf* *ppp*

Ber-er, ber-er, ton pe lit tré-sor! Il dort dé-jà, mais... ber-er en-our.

*cresc.* *mf* *traag* *volgen*

*treurig (press.)*

Wie zou voor ons kin-de-ken dur-ven, Heur

*(con dolore)* *mf*

Mais, quoi, ton pe-lit souffré oi-pleu-vo, Fem-me,

*pp* *zeer zacht*

*gemoedelijk* *mf*

laat-ste kruimel-ken brood? Wie zou er, wie zou er voor ster-ven, En

seul ton cœur de ma-ni-ère E-loi-gue-ra de ta de-meu-re La souf-

*volgen* *a tempo* *mf*

la-chen op kind en op dood? — Klein, ne, klei - ne moe-der-ken al - leen,  
 fran - ce de ton en - fant — Mè - re, ber - ce, ton pe-tit tré - sor!

*ppp* *espress.*  
*ppp* iets trager

Douw- douw- douw- de-ri- dei - re Klein, ne, klei - ne moe-der-ken al - leen  
 Do, do, do la - ri - don dai - ne... Mè - re, ber - ce, ton pe-tit tré - sor

*p* *ppp* *espress.*  
*ppp*

*gemoedvol* *mf* *f* *ppp*  
 Kan van uw wieg - sken niet scheên.  
 Il dort dé - ja, mais... ber - ce en - cor.

*mf* *pp* *ppp*  
*ppp* *l.h.* *pppp*